Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział nadal i wy nierozumni jesteście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A On powiedział: I wy nadal jesteście niepojętni?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś rzekł: Nadal i wy niepojętni jesteście?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział nadal i wy nierozumni jesteście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus na to: To i wy wciąż jesteście tak niepojętni?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus odpowiedział: Wy też jeszcze jesteście niepojętni?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Jezus: Jeszczeż i wy bezrozumni jesteście?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on rzekł: Jeszczeż i wy bez wyrozumienia jesteście?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On rzekł: To i wy jeszcze niepojętni jesteście?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A On rzekł: To i wy jeszcze nie rozumiecie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus odpowiedział: Czy wy też tego nie rozumiecie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A On powiedział: „To i wy wciąż jeszcze nie rozumiecie?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On na to rzekł: „Czy również wy jesteście tak niepojętni?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus rzekł: Jeszczeż i wy bezrozumni jesteście?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś rzekł: - To i wy jeszcze nie pojmujecie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус же відповів: То й досі ви без розуміння?

[1)] <x>470 16:9</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł: Szpicowo akurat i wy nie puszczający razem ze swoim rozumowaniem jesteście?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus powiedział: I wy nadal jesteście bezrozumni?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedział więc: "Nie rozumiecie nawet teraz?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wtedy on powiedział: ”Czy i wy jeszcze nie macie zrozumienia?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Wy też jeszcze tego nie rozumiecie?—zapytał Jezus.